

Kirje - Osoite

Korea

Mr. J. Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Osoitteen ulkoasu amerikkalaisittain:

Vastaanottajan nimi

yrietyksen nimi

katunumero + katuosoite

kaupungin nimi + osavaltion nimi + osavaltion lyhenne + postinumero

Kiina

J.Rhodes先生
Rhodes & Rhodes公司
Silverback街212号
斯普林斯，加利福尼亚，92926

Mr. Adam Smith
Smith's Plastics
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Osoitteen ulkoasu Britanniassa ja Irlannissa:

Vastaanottajan nimi

yrietyksen nimi

talonumero + kadun nimi

kaupungin nimi

kunta

postinumero.

Adam Smith先生
Smith's塑料公司
Crossfield街8号
伯明翰
西米德兰兹郡
B29 1WQ

The Managing Director
Fightstar Corporation
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Osoitteen ulkoasu Kanadassa:

Vastaanottajan nimi

yrietyksen nimi

katunumero + katu

kaupungin nimi + provinssin nimi + provinssin lyhenne + postinumero

执行董事
Fightstar公司
Mountain Rise路155号
安蒂戈尼什
新斯科舍省
B2G 5T8

Liike-elämä

Kirje



Ms. Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Celia Jones女士
TZ电器公司
Herbert街47号
Floreat省
珀斯市 WA 6018

Osoitteen ulkoasu Australiassa:
Vastaanottajan nimi
yrityksen nimi
katunumero + katu
osavaltion nimi
kaupungin nimi + postinumero

Miss L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

L.Marshall小姐
Aquatechnics有限公司
国王大街745号
西区
惠灵顿 0680

Osoitteen ulkoasu Uudessa-Seelannissa:
Vastaanottajan nimi
yrityksen nimi
katunumero + katu
esikaupunki/katu/postilokero
kaupungin nimi + postinumero

2 13 201
137-070

N. Summerbee先生
曼哈顿轮胎公司
Main大街335号
纽约 92926

Osoitteen ulkomuoto Suomessa:
Vastaanottajan nimi
yrityksen nimi
kadun nimi + katunumero
postiosoite + kaupungin nimi
maa.

Kirje - Aloitus

Korea

Kiina

尊敬的主席先生，

Erittäin virallinen, vastaanottajalla on arvonimi jota käytetään nimen sijasta

.
Virallinen, vastaanottaja mies, nimi tuntematon

尊敬的先生，

.
Virallinen, vastaanottaja nainen, nimi tuntematon

尊敬的女士，

.
Virallinen, vastaanottajan nimi ja sukupuoli tuntematon

尊敬的先生/女士，

.
Virallinen, osoitettu useille tuntemattomille ihmisille tai koko osastolle

尊敬的先生们，

.
Virallinen, vastaanottajan/-jien nimet sekä sukupuoli täysin tuntematon

尊敬的收信人，

,
Virallinen, vastaanottaja mies, nimi tiedossa

尊敬的史密斯先生，

,
Virallinen, vastaanottaja nainen, naimisissa, nimi tiedossa

尊敬的史密斯女士，

,
Virallinen, vastaanottaja nainen, nimi tiedossa

尊敬的史密斯小姐，

,
Virallinen, vastaanottaja nainen, nimi tiedossa, siviilisäätö ei tiedossa

尊敬的史密斯小姐/女士，

가,
Vähemmän virallinen, kanssakäyntiä ollut aikaisemminkin

亲爱的约翰 史密斯，

가,
Epävirallinen, vastaanottaja on henkilökohtainen ystävä, melko harvinainen tervehdys

亲爱的约翰，

.
Virallinen, koko yrityksen puolesta lähetettävä kirje

我们因为...给您写信

.
Virallinen, koko yrityksen puolesta lähetettävä kirje

我们写这封信是因为...

.... ,
Virallinen, koskien jotain asiaa joka liittyy yritykseen johon otetaan yhteyttä

因贵公司...

.... ,
Virallinen, koskien jotain asiaa joka liittyy yritykseen johon otetaan yhteyttä

鉴于贵公司...

... .
Vähemmän virallinen, omasta ja yrityksesi puolesta lähetetty kirje

我写这封信，想询问关于...的信息

.... .
Virallinen, toisen puolesta kirjoitettu kirje

我代表...给您写信

.... .
Virallinen, kohtelias tervehdys

...诚挚推荐贵公司

Kirje - Tekstiosa

Korea

가
Virallinen pyyntö, tunnusteleva

Kiina

请问您是否介意...

.....
Virallinen pyyntö, tunnusteleva

您是否能够...

... .
Virallinen pyyntö, tunnusteleva

如果您能...，我将不胜感激

.... .
Virallinen pyyntö, erittäin kohtelias

如果您能给我们发送更多有关于...详细信息，我们将不胜感激

... .
Virallinen pyyntö, erittäin kohtelias

如果您能...，我将非常感激

.... ?
Virallinen pyyntö, kohtelias

您能将...发送给我吗

.... Virallinen pyyntö, kohtelias	我们对接受/获得...很有兴趣
..... 가 Virallinen pyyntö, kohtelias	我必须问您是否...
... ? Virallinen pyyntö, suora	您能推荐...吗？
... ? Virallinen pyyntö, suora	您能将...发送给我吗？
... Virallinen pyyntö, erittäin suora	请您尽快按要求将...
.... Virallinen pyyntö, kohtelias, yrityksen puolesta	如果您能...，我们将不胜感激
.... 가가 ? Virallinen, täsmällinen pyyntö, suora	您目前针对...的价格清单是什么样的？
.... , Virallinen tiedustelu, suora	我们对...感兴趣，我们想进一步知道关于...的信息
.... Virallinen tiedustelu, suora	从您的广告宣传中我们知道，您生产...
..... Virallinen ilmoitus aikeista, suora	我们的意向是...
... Virallinen, johtaen päätökseen liikesopimuksesta	我们仔细考虑了您的建议和...
..... Virallinen, liikesopimuksen hylkääminen tai vähäinen kiinnostus tarjoustaan kohtaan	很抱歉地通知您...

Kirje - Lopetus

Liike-elämä Kirje

Korea

가

Virallinen, erittäin kohtelias

Kiina

如果您需要任何其他帮助，请联系我。

Virallinen, erittäin kohtelias

如果我们能提供任何进一步的帮助，请告诉我们。

...

Virallinen, erittäin kohtelias

提前谢谢您...

가

Virallinen, erittäin kohtelias

如果您需要任何进一步的信息，请及时联系我。

Virallinen, erittäin kohtelias

如果您能尽快查看相关问题，我将不胜感激。

....

Virallinen, kohtelias

麻烦您请尽快回复，因为...

가

Virallinen, kohtelias

如果您需要任何进一步的信息，请直接联系我。

Virallinen, kohtelias

我很期待将来有合作的可能性。

Virallinen, kohtelias

谢谢您在这件事上的帮忙。

Virallinen, suora

我期待着就此事和您进行进一步的商讨。

Virallinen, suora	...	如果您需要更多信息...
Virallinen, suora	.	和您做生意，我们觉得很愉快。
Virallinen, hyvin suora	- ...	请联系我，我的电话号码是...
Vähemmän virallinen, kohtelias	.	期待着尽快得到您的回复。
Virallinen, vastaanottaja tuntematon	...	此致
Virallinen, yleisesti käytetty, vastaanottaja tiedossa	...	此致 敬礼
Virallinen, ei kovin yleinen, vastaanottajan nimi tiedossa	...	肃然至上
Epävirallinen, sinuttelevien liiketoverien välinen lopputervehdys	...	祝好
Epävirallinen, usein yhdessä työskentelevien työtovereiden välinen tervehdys	... 가,	祝好